COLOSSIANS

Warefa'aia

Feni ne'iaa Paul fi dinaa a'a fei losuu yei Colossae i ana halo i Ephesus. Fei losuu yei abaa fa'asi'anana ma'uaa ina ne'inia uaa na pa'i hefi'a sifisifi feroia i laloo fei losuu yei. Rona feroi ba nabaa rona nunumiai ba ro apa'aa mei Haidaa ma tonaa fei tele'ana, ronei losuinaa ei famamoaa ei spiriti mawe ei paniaa pani i haroo pafea. Ma ana ronei moro'aa hudii wawanei ma neneraa ei maumau hanaiaa du'ua.

Paul na fadugeaa ei feroia ei wagii fei u'ugaa Christ, mei pa'aa Tela'ana. Uaa, i a'ana mei Haidaa na famamaraa feni ano ma ana na fahadiwe'inaa feni ano a'ana. Uniaa fei fihupi'ia a'a Christ i fatela'anaa feni ano.

Tychicus mei i fanaa fei ne'ia a'a ei Colossae ma Onesimus mei humuwa na aunuhugia, mei i warewareia fei ne'iaa Paul a'a Philemon.

1 Wagii fei nunumiaa mei Haidaa, yau Paul
mawe Timothy, haigua apostle Christ Jesus.

2 Feni nei'a i dinaa a'a ei lofu rona oafagugu* ma
fafa'arai a'a Christ yei Colosse.

Fei rawani'a ma gutafarawania i dinaa a'a
hamu'ou, noramiaa lagua a'a mei Haidaa, mei
Amaa o'ou.†

---

* **1:2: 1:2** O, *rona narafawe'i ma mei Fasu Jesus Christ*

† **1:2: 1:2** Hefi'a ne'ia ba, *mei Ama*

Warea ‘ta’ ma Lafulafua

3 Ranimai hai'ouna ware ‘ta’ ma lafulafunaa
hamu'ou a'a mei Haidaa, mei hia Amaa mei Fasuu
o'ou, Jesus Christ,
4 uaa, hai'ouna guainia ba na we'i naranaraa
hamu'ou a'a Christ Jesus ma fei haguaa hamu'ou
minaa ei apunaiaa mei Haidaa—
5 fei we'iaa naranara ma fei hagua, noramiaa
lagua a'a fei o'onaia unu—fei na ude oma'aa
hamu'ou i pafea, fei hamona guaidigia laloo fei
fa'uai warea, fei rawani'a warea,
6 fei na dinaa a'a hamu'ou. A'a minaa ei gufu
tadiwe'ai, fei rawani'a warea ana fi fufuailao ma
gipelao, ana ale'ei a'a hamu'ou a'a fei arewaa
hamonado'o guainia ma apa'aa fei rawani'aa mei
Haidaa fininaa minaa ei fa'uai warea wagina.
7 Hamona to feroia a'a Epaphras, mei rawani'a
nafi rarafii o'ou, mei na bigi'oafagugu wagii fei
bigi'aa Christ a'a o'ou,‡
8 mei ana na warefanaa hai'ou fei haguaa
hamu'ou fininaa fei Spiriti.

9 Sifei fei pa'afina ba wagii fei rawarawa arewaa
hai'ou'aa guainaa u'ugaa hamu'ou, lomi hai'ouna
fafaa lafulafunaa hamu'ou ma i'iginaa mei Haidaa
ba hamoneimina pa'i minaa ei ona'onai apa'a ma
apa'ifarawaninaa ei manumanu wagii fei Spiriti
uaa ba hamonei apa'ifarawaninaa fei nunumi-
ana.
10 Ma ei hai'ou lafulafu ale'ei, sifei ba hamonei
talaifarawani ua i pudaa mei Fasu ma fani'eni'eia
a'a minaa ei mau tatalaiaa hamu'ou ba hamo'aa

‡ **1:7: 1:7** Hefi'a ne'ia ba *hamu'ou*

pa'i fua a'a minaa ei rawani'a bigi'a ma nei
nogipelao fei apa'aa hamu'ou mei Haidaa
11 ma tonaa minaa ei faufau na puduaa fei
rawani'a faufauna ba hamo'aa apitai ma ofasi'ia.
Ma fininaa ni'eni'ea
12 hamo'aa ware 'ta' a'a mei Ama, mei na uga ba
hamo'aa§ tonaa fei gutana fipui a'a ei apunaiaa
mei Haidaa wagii fei haparaiaa fei we'ai.
13 Uaa, ina fatela'anaa o'ou a'a fei haparaiaa
fei roromaa ma na dugaa o'ou, wadu'ainaa fei
haparaiaa mei Na'u, mei hia na haguia,
14 mei i a'ana ona pa'i fei ponohadiwe'ia,* fei i
futoaa ei hafelo'a.

Christ na Pafeai

15 Hia mei haduoo mei Haidaa, mei lomi o fa-
nunupa'ia ma hia mei rawarawa waninia wagii
minaa ei manumanu na mamaraimai.
16 Si'ei ba hia, ei manumanu, rona mamaraimai:
ei manumanu i pafea ma yeni malagufu, manu-
manu ona fanunupa'ia ma ei na tapu, ei gutanaa
hapara, ei manumanu faufaua, ei bauaniaa gufu,
ei forafora; minaa ei manumanu famamarana ma
ana manumanuna.
17 Hia ma'aa minaa ei manumanu ma i a'ana
minaa ei manumanu na hupi'ifipui.
18 Hia tabaa fei hudi unu, fei losuu. Hia mei
rawarawa ma uma'ua a'a ei ma'ea ba a'a minaa ei
manumanu, hia nei pafeai.
19 Uaa mei Haidaa na ni'eni'e ba minaa ei mau-
mauna na oa i laloo iaa mei na'una.

---

§ **1:12: 1:12** Hefi'a ne'ia ba *o'aa*
* **1:14: 1:14** Hefi'a ne'ia ba *ona pa'i fei ponohadiwe'ia uaa fei namona, fei*

20 Ma ba hia mei i fafirawaninaa watolaa mi-
naa ei manumanu ma mei Haidaa—ei manumanu
yeni pu ma i pafea, uaa ina fawanewaneaa e'ei a'a
fei namona, fei na wigii pafoo fei hawafolo.
21 Mina, hamona raua a'a mei Haidaa ma na
pa'i bidibidi unu laloo naranaraa hamu'ou uaa†
fei hafelo'a bigi'aa hamu'ou.
22 Ma'uaa e'eni lomi watolana ma hamu'ou uaa
fei hudi unuu Christ wagii fei ma'eana ba i fa'ugaa
hamu'ou fininaa fafa'araia i pudana. Ma fai lomi
ma'ida lolo ma warea ba hamona tata
23 nabaa fei narafawe'iaa hamu'ou i udelao ma
hamo'aa ofafaufau ma lomi na asisi fei o'onaia
unuu hamu'ou, fei na norai a'a fei rawani'a warea.
Sifei fei rawani'a warea, fei hamona guaidigia, fei
rona u'ugia a'a minaa ei manumanu i haroo pafea,
fei yau, Paul, na oanaa nafi wagina.

Fei Bigi'aa Paul a'a fei Losuu

24 Si'ei, una ni'eni'e a'a tamanu fi'ia una to-
nia uaa hamu'ou. Ma una tonia a'a fei unuu
tamanudiai atawe tonia Christ wagii fei hudi un-
una ma fei, ale'ei fei losuu.
25 Yau nawe ale'ei nafina a'a fei rafeiaa mei
Haidaa ba a u'ufapedufanaa hamu'ou fei wareaa
mei Haidaa
26 fei manumanu opa'ai, fei na ude opa'ai a'a ei
pai mina ma a'a ei au na didii, fei nawe ude'are'are
a'a ei apunaiaa mei Haidaa e'eni.
27 A'a ro'ou, mei Haidaa na nunuminia ba
fama'ama'aa ei Gentile fei rawani'a hawera wagii
feni manumanu opa'aia, sifei ba Christ, hia na oa

† **1:21: 1:21** O, *naranaraa hamu'ou, ale'ei i fa'arewaia ei hafelo'a bigi'aaa hamu'ou*

laloo iaa hamu'ou. Ma fei, ale'ei fei o'onaia unuu
fei hawera.
28 Hai'ouna u'u ba hia hini ma wagi'inaa minaa
ei rama'a ma feroinaa ro'ou a'a minaa ei ona'onai
apa'a ba hai'ou'aa fa'ugaa minaa ei a'a Christ, ba
lomi tataa ro'ou.
29 Ba u'a bigipedugaa fei, una bigimaguhagu ma
hapafugoi fininaa minaa ei faufauna, fei namina
fawe'iau.

2

1 Apa'aa warefa'aiaa hamu'ou ba unamina
tonaa awatau uaa hamu'ou ma ei ro'ou yei
Laodicea mawe minaa ei rotawe apa'au.
2 Fei nunumiau, sifei ba unei fa'unuwenuweaa
naranaraa ro'ou ma oafipui a'a fei hagua ba
roneimina apa'ifarawaninaa fei manumanu
opa'aiaa mei Haidaa. Ma Christ, ana hia fei
opa'aia fei.
3 Ma na ude opa'ai i a'ana minaa ei rawani'a
manumanuu ona'onaia apa'a ma apa'ifarawania.
4 Una warefanaa hamu'ou fei ba lomi nemea i
sifi'aa hamu'ou a'a ei hofeia warea.
5 Uaa fa'ua ba yau lomi napa'aa gutafipui
a'a hamu'ou yena, ma'uaa fei naranarau, i a'a
hamu'ou ma una ni'eni'e ba ei manumanuu
hamu'ou na udefarawani ua ma naminapa'aa
we'i naranaraa hamu'ou a'a Christ.

Fei Oafipuia a'a Christ i Alaraa O'ou

6 Si'ei, ana ale'ei hamona tonaa Christ Jesus ba
hia Fasu, ana hamonei oafipuiwau a'ana.
7 Nei gugu waraa hamu'ou ma habefarawani
a'ana ma fawe'iaa naranaraa hamu'ou ana ale'ei
fei feroia hamona todigia fininaa baua warea ‘ta’.

8 Oma'aa hamu'ou ba lomi nemea i bobo'ainaa
hamu'ou a'a ei naranara lomi pa'afina ale'ei ba i
sifi'aa hamu'ou ba hamo'aa neneraa ei maumau
rama'a ma fei maumau feni ano ba lomi hamo'aa
neneraa Christ.
9 Uaa a'a Christ, minaa ei maumau mei Haidaa
na oa laloo fei hudi ununa.
10 Ma hamona todigaa minaa ei manumanu a'a
Christ, mei na pafeai laraa minaa ei faufaua ma ei
forafora.
11 A'a ba hamona moro'aa hudii wawanei a'a ei
panii rama'a, ma'uaa i a'ana hamona siminaa ei
hafelo'a maumau* ma tonaa fei mau moro'a, fei
Christ na bigi'ia a'a hamu'ou.
12 Ma hamona i'ifaifipui a'ana wagii fei pudugu-
faia ma asi'afipui a'ana wagii fei we'iaa naranara
a'a fei faufau mei Haidaa, mei i fa'asi'ania a'a fei
ma'ea.
13 Mei Haidaa na famama'aa hamu'ou† a'a
Christ ma na bigi'ia ei hamona oa ale'ei ma'ea
wagii ei hafelo'aa hamu'ou ma fei hafelo'a mau-
mau,‡ fei ale'ei ba lomi hamona moro. Ina futoaa
minaa ei hafelo'aa o'ou.
14 Ina fapedugaa ei ne'ia wagii ei law ba onei
ma'e, ei na lawaraa o'ou ma ei na fadugeaa o'ou
ma na fadufitaninia a'a fei hawafolo.
15 Ina todigaa ei finefinee fo'aa ei faufaua, ei
forafora ma fafafanunuaa ro'ou pudaa rama'a ei
i muainaa ro'ou a'a fei hawafolo.§
16 Si'ei, nemea nei'aa warefabiyeinaa hamu'ou
wagii tamanu hamona hanaia, o hunumia, o

---

* **2:11: 2:11** O, *siminaa ei nunumiaa unu* † **2:13: 2:13** Hefi'a ne'ia ba *o'ou* ‡ **2:13: 2:13** O, *ma fei nunumiaa unu* § **2:15: 2:15** O, *muainaa ro'ou ana hia*

manumanu losuia, o hamamani a'a fei sufuaa
puda, o hepalo arewaa Sabbath.
17 E'ei, hanunu ua tamanu ba i nomai. Ma'uaa
fei pa'afina ana Christ ua.
18 Nabaa nemea na ni'eni'e a'a fei mau sifisifi-
fafefenaa pu o ba i losuinaa ei alo'alo, mei rama'a
mei nei'aa lawaraa hamu'ou a'a fei rawani'a,
fei ba hamo'aa tonia. Mei rama'a ale'ei, nam-
ina u'uwewesinaa tamanu na fanunuia ma fei
hafelo'a naranarana na famamaguguia a'a hefi'a
naranara lomi pa'afina.
19 Ina mora fei hupupu'ina a'a mei hia Taba, mei
i a'ana minaa fei pa'afi na panaroo ma hupu'ai a'a
ei wao hudi unu ba nei gipelao ale'ei i fagipeia mei
Haidaa.
20 Si'ei ba a'a Christ hamona ma'edi'ininaa ei
maumau feni ano, tani ei bana'aa hamu'ou manu-
manuna, te ana hamu'ou fi neneraa ei mau ware-
ana ba
21 “Apuna panarofia! Apuna hanaia! Apuna
idoia!”?
22 Minaa e'ei, ropowe apa'ai, uaa fafasuii ro'ou,
ei warea ma feroiaa rama'a.
23 E'ei warea ba nei bigi ale'ei, fei maumauna
ale'ei manumanuu apa'a fininaa fei maumau lo-
suia ana bigi'uaa ro'ou naranaraa ro'ou, fei mau
sifisififafefenaa pu ma fei mau oma'aa ro'ou hudi
unu, ma'uaa e'ei manumanu e'ei, pa'aa lomi ba
ro'aa paunaipa'aa ei nunumiaa unu.

3

Batanai fei Mau Gutafafa'araia

1 Si'ei ba hamona asi'afipui a'a Christ, labaginaa
ei manumanuu pafea fawelei i guta wagina Christ
raudei ma'au mei Haidaa.
2 Augaa ei naranaraa hamu'ou a'a ei manu-
manuu pafea ma a'a ba eni manumanu yeni pu.
3 Uaa hamona ma'e ma ei harenuaa hamu'ou na
opa'ai a'a Christ fininaa mei Haidaa e'eni.
4 Ena na nomai Christ, mei harenuaa hamu'ou,*
ana hamo'aa ufipui a'ana wagii fei hawera.
5 Si'ei, hamonei fama'eaa hamu'ou a'a ei mau-
mau feni ano: ei fitatafipa'aia, ei abaa fafa'araia,
laraa huwi, nunumiaa unu, fei wawa'ai poa, fei
losuinaa ei haidaa sifisifi.
6 Fei sibaa mei Haidaa fi nomai† uaa e'ei manu-
manu e'ei.
7 Mina, hamona panarofaa e'ei manumanu e'ei
a'a fei tatalaiaa hamu'ou.
8 Ma'uaa e'eni, hamonei faraua a'a minaa eni
manumanu eni: sibasibaa, fifi'ii unu, bidibidii
unu, u'ufafeloaa rama'a ma ena hafelo'a warea na
lele'amai haba'umuu hamu'ou.
9 Apuna fisifisifi'ii a'a hememea hamu'ou, ha-
matee hamona simidigaa fei watanai hube fini-
naa ei manitoaia wagina
10 ma hamona fahawaiaa fei manufau hube, fei
ifi farawaninaa hamu'ou wagii fei apa'a a'a fei
haduoo mei i Famamaraia.
11 A'a fei, lomi manumanu ba hemea, hia Greece
o Jew, na moro o lomi, o hemea na u'ugai maumau
gufuna, o hia Barbaria, o gufuna Scythia, humuwa
o lo'e, ma'uaa Christ, hia ale'ei minaa ei ma na
oafipui a'a minaa ei.

---

* **3:4: 3:4** Hefi'a ne'ia ba *o'ou* † **3:6: 3:6** Hefi'a ne'ia mina ba *Fei sibaa mei Haidaa imii tonaa ei barafea*

12 Mei Haidaa na rafeinaa hamu'ou ena
fafa'araia ma napa'aa haguaa hamu'ou ma si'ei
hamonei lalawainaa fei faloloa'ia, firawania,
fafefenaa pu, madumuia ma ofasisia.
13 Gutafirawanii ua ma futoaa tamanu watolaa
hememea hamu'ou. Futoia ale'ei fei futoaa mei
Fasu ei hafelo'aa hamu'ou.
14 Ma a'a minaa e'ei manumanu e'ei, lalawainaa
fei hagua, fei na hupi'ifi-puinaa ro'ou a'a hepalo
pa'afi.
15 Fei gutafarawaniaa Christ nei famamoaa ei
naranaraa hamu'ou, uaa si'ei ba hamu'ou maroaa
hepalo ua pa'afi ba hamonei gutafirawanii ua ma
nei pa'i fei mau wareaa ‘ta’.
16 Fei wareaa Christ neimina oa i naranaraa
hamu'ou ena hamona feroi ma fiwawagi'inaa
hamu'ou wagii minaa ei apa'a ena hamona laugaa
ei psalm ma ei laugaa losuu fininaa ni'eni'eaa ei
naranaraa hamu'ou a'a mei Haidaa.
17 Ma tamanu hamona bigi'ia, nabaa ware-
warea o bigi'a, bigi'aa minaa ei wagii fei haraa mei
Fasu Jesus ma i a'ana ware ‘ta’ a'a mei Haidaa, mei
Ama.

Batanai fei Mau Gutanaa ei Losuia

18 Ena pifine haroo lalai, fafefefanaa ena haroo
hamu'ou, ana ale'ei tamanu na rawani a'a mei
Fasu.
19 Ena wawane haroo lalai, haguaa ena haroo
hamu'ou ma apuna paniratarataiaa ro'ou.
20 Ena baduu, guainaa wareaa ei ama ma inaa
hamu'ou a'a minaa ei manumanu, uaa fei na
fani'eni'eaa mei Fasu.
21 Ena ama, apuna famamalouaa iaa ena na'uu
hamu'ou ale'ei ba ro'aa faloloa'i.

22 Ena humuwa, a'a minaa ei manumanu,
guainaa ena fasuu hamu'ou i pu; ma a'a ba i puda
ua ro'ou ba ro'aa nara ba hamona rawani, ma'uaa
pa'aa guainaa ro'ou fininaa fei ma'aua a'a mei
Fasu.
23 Tamanu ei bigi'aa hamu'ou, hamoneimina
bigifanima'aia, ale'ei ba hamo'aa bigi'ia a'a mei
Fasu ma abaa a'a rama'a,
24 uaa, hamona aida ba hamowe to manumanu
a'a mei Fasu ale'ei pono'a. Pa'aa pa'afii fei bigi'aa
hamu'ou, Christ.
25 Hini i bigifatata, ana i tonaa fei arena ma lomi
papa'aa unu wagii fei.

4

1 Ena fasu, fanaa ei humuwaa hamu'ou tamanu
na wanewane, uaa hamona aida ba ana hamona
pa'i Fasuu hamu'ou pafea.

Hefi'adiai Feroia

2 Tonaa fei mau lafulafua fininaa fei mau ofafa-
ufau ma fei mau warea 'ta'.
3 Ma ana lafulafunaa hai'ou ba mei Haidaa i fani
talaa fei u'uga ba hai'ou'aa u'ugaa fei manumanuu
Christ, fei na ude opa'ai, fei una bobo'ai wagina
eni.
4 Lafulafu ba unei u'ufa'arewainia.
5 Narama'aia ba ei mau hamu'ou a'a ei rama'aa
roromaa batanai; hamonei rofaa minaa ei tala i
nomai a'a hamu'ou.
6 Ranimai ei warewareaa hamu'ou nei rawani
ua, ale'ei du'ua na pa'i ma'ida agina ba hamo'aa
aida batanai suhadumaa hini i i'iginaa hamu'ou.

Ei A'apoo Warea

7 Tychicus i warefanaa hamu'ou ba yau batanai.
Hia hemea rawani'a lofu, hemea wewea nafii mei
Fasu.
8 A aloiawau a'a hamu'ou ba hamonei* aida ba
batanai fei gutanaa hai'ou ma i fa'unuwenuweaa
naranaraa hamu'ou.
9 I nogiawii Onesimus, hemea wewea ma
rawani'a lofuu o'ou, mei gufuu hamu'ou. Lagu'aa
warefanaa hamu'ou minaa eni manumanu na
nomai a'a hai'ou yeni.
10 Meni i bobo'ai i a'au, Aristarchus na fama-
fufuoinaa hamu'ou ma Mark anaa, meni lofuu
Barnabas. (Hamona guaidigia ba nabaa i nomai
a'a hamu'ou, taufa'ugia.)
11 Jesus, mei ana harana Justus, ana na aloawii
fei famafufuoiana. Ro'ou ua, ei Jew yeni ba rona
bigifipui a'au wagii fei haparaiaa mei Haidaa ma
rona fama'aia ba ro'ou, ale'ei palarau.
12 Epaphras, mei gufuu hamu'ou ma ana nafii
Christ Jesus, na aloawii fei famafufuoiana. Rani-
mai ina'aida lafulafufawe'i ba hamonei ofafaufau
a'a minaa ei nunumiaa mei Haidaa ma hamonei
a'u ma o'ugi ua.
13 U'eipa'aa warefa'uai ba hia, hemea weweaa
a'a ei bigi'aa hamu'ou ma ei yei Laodicea ma yei
Hierapolis.
14 Mei pa'aa tafii o'ou Luke, mei lo'otaa mawe
Demas, laguna aloawii fei famafufuoiaa lagua.
15 Fanaa fei famafufuoiau a'a ei lofu yei
Laodicea ma a'a Nympha mawe ei losuia yei
humuna.
16 Ena rona igofanidigaa hamu'ou feni ne'iau,
te, fanaa ei losuia yei Laodicea ba ronei igoia ma

* **4:8: 4:8** Hefi'a ne'ia *ba inei*

hamonei igoaa fei ne'iau a'a ro'ou.
17 Warefanaa Archippus ba neidii fapedugaa fei
bigi'a, fei na fania mei Fasu.
18 Yau, Paul, na ne'inaa feni a'a feni paniu.
Nonominia ba yau bobo'aia. Fei rawani'a i ude i
a'a hamu'ou.

Wuvulu Manufau Fi'ugaia
The New Testament in the Wuvalu-Aua Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Wuvalu-Aua long Niugini

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Wuvalu-Aua

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
fa91fc57-dbb6-5be2-bed0-2ae5e341066c